



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**

Facultad de Artes

Anexos – C

Partituras con letras en español

Música tomada del libro “Michel Legrand Songbook”. 1997. Alfred Publishing CO., INC., Estados Unidos. ©

7.3.1. His eyes, her eyes – Cuando es de dos

7.3.2. How do you keep the music playing? – Tu voz será inmortal

7.3.3. I will wait for you - Te esperaré

7.3.4. Summer me, winter me – Junto a ti

7.3.5. The summer knows - Calienta el sol

7.3.6. The windmills of your mind – Tu mente sin igual

7.3.7 This quiet room – En silencio

7.3.8. Watch what happens – Magia del amor

7.3.9. What are you doing the rest of your life? – Por el resto de tu vida

7.3.10. You must believe in spring – Creer en ti

LE GRAND CARIBE

**Versiones en español e interpretaciones técnico-vocales
de diez canciones de Michel Legrand en el marco de géneros y ritmos caribeños**

Por:



Tutor:

Dr. Esneider Valencia Hernández

Trabajo de Grado de Investigación-Creación para optar al título de
Magister en “Músicas de América Latina y El Caribe”
Cohorte 3 – Profundización Investigación-Creación
Facultad de Artes - Universidad De Antioquia
Medellín, Colombia - 2022

His eyes, her eyes - Cuando es de dos



Michel Legrand / Alan & Marilyn Bergman
 Versión en español: Ofelia del Rosal

Cm7 Cmaj7 Cm7 Cmaj7

Nos ves, me ves... Al - mas em - bria - ga - das
 Tu voz, mi voz... Con in - ge - nuo/a - lien - to

5 Cm7 Cmaj7 Cm7/G G7(#5) G7(b5) 1. Cmaj7 2. Cmaj7

ple - na - men - te... triun - fo del a - mor... zón! Cuan - do/el
 Tú, qué? Yo, qué? pregun - ta/el co - ra - zón...

10 F#m7 B7(b9) Emaj7 Fm7

de - seo/es de dos, ___ nos trai - cio - nan las mi - ra - das de/a - mor... ___ Cuando la/en - tre - ga/es de dos

15 Bb7(b9) Bb7 Ebmaj7 Em7 A7(b9)

so - mos la ver - dad... ___ Pero/en un be - so de dos ___ se/u - nen sue - nos y me -

20 Dmaj7 Ebm7 Ab7(b9) Ab7 Dbmaj7

mo - ria de dos, ___ Y/en/e - se be - so los dos nos re - fu - gia - re -

25 G13 Cm7 Cmaj7 Cm7 Cmaj7

mos... Pien - so, pien - sas, que/es a - ho - ra/o nun - ca,

30 Cm7 Cmaj7 Cm7/G G7(#5) G7(b5) Gm7/C C7(b9)

cie - lo/e/in - fier - no, pue - den ser por siem - pre, por siem - pre hasta/la

35 F6/C Dm7(b5) G7(b9) Cmaj7

muer - te, es de los dos... ___



How do you keep the music playing? - Tu voz será inmortal

Michel Legrand / Alan & Marilyn Bergman
Versión en español: Ofelia del Rosal

♩ = 80

B♭m7 **E♭7sus** **E♭7** **A♭maj7** **Fm7**

Có - mo sus - pen - des en el tiem - po tu voz y tu can - ción,

B♭m7 **E♭7sus** **E♭7** **A♭maj7** **Cm/G**

có - mo tu/em - bru - jo se/a - po - de - ra de mí...

Fm7 **B♭7sus** **B♭7** **E♭maj7** **Cm7**

Có - mo nau - fra - gas jun - to/a - al - guien, sin na - da qué per - der...

D[∅] **G7sus** **G7** **Cm** **C[∅]** **F7(b9)**

có - mo no/es - con - des lo uqe/an - he - la tu ser...

B♭m7 **E♭7sus** **E♭7** **A♭maj7** **Fm7**

Có mo se - guir sien - do los mis - mos si ya cam - bié de piel,

D♭maj7 **Cm7** **B♭m7** **B♭m7/E♭** **E♭7**

y con el pa - so de los a - ños co - mo pue - do/a - se - gu - rar que he de/es - cu/char tu

A♭6 **Fm** **Fm7** **B♭7sus** **B♭7**

voz. Yo sé, que es - te/a - mor por ti es pa - ra

E♭maj7 **A♭maj7** **D[∅]** **G7sus** **G7**

siem - pre y cuán - to más a - mor, ma - yor te - mor, de que no pue - da ver - me en tus

33 Cm C[∅] F7(b9) Bbm7 Eb7sus Eb7

o - jos, amán - do - te... al con - ver - tir - nos en a - man - tes

37 Abmaj7 Fm7 Dbmaj7 Cm7 Cm7/F F7(b9)

có - mo se - guir des - pues lo/in - ten - ta - re - mos ca - da dí - a con pa - sión y li - ber -

41 Bbm9 Bb[∅] Eb7sus Eb7

tad al - go de suer - te/y mi ver - dad, tu voz se - rá/in - mor -

45 1. Db/Ab Ab 2. Db/Ab Ab

tal... Yo.. tal...



I will wait for you - Esperaré por ti

Michel Legrand / Versión en inglés: Norman Gimbel
Versión en español: Ofelia del Rosal

♩ = 80



E A sus A m A sus A m A 7 D m

No sé cuán - to tiem - po/es - pe - ra - ré por
va - yas que mi/a - mor por
cuan - to tiem - po/es - pe - ra - ré por

4 D m 7 G 7 D m 7 G 7 C sus C

ti aun - que se/ha - ga/e - ter - no/es - pe - ra - ré por
ti es más fuer - te que mi/au - sen - cia/y mi su -
ti, aun - que se/ha - ga/e - ter - no/es - pe - ra - ré por

8 B m 7 F 7 E 7 A sus A m A sus A m 7 A 7 D m

ti, has - ta que/en tus bra - zos me re - fu - gie/al
frir nues - tros co - ra - zo - nes sa - ben que/en
ti, has - ta que/al - gún dí - a sue - ñer jun - to/a

12 B m 7 (b 5) A m B m 7 E 7 A 1. D m 6 E 7

fin, has - ta que te/es - cuche sus - pi - rar/por mí. Don - de
dad na - da/im - por - ta más que vol - verte/a ver.
mi, con tu/a - mor en mi/alma vol - ve - ré/a/exis - tir.

17 A 2. D m 6 A m To next strain A m 3. D m 6 A m Fine

21 F D m F A m F A m

Si/mi re - loj a - van - za contra la ra - zón, y ca - da ho - ra se des - ha - ce/en

24 F D m 6 E 7 (b 9) F # m 7 (b 5)

la/i - lu - sión, se/ha - rá más cor - to/el - tiem - po/en que re - gre - sa - rás Derecho

28 B 7 E 7 sus E 7 D.S.

a mi co - ra - zón...



Summer me, winter me - Junto a ti

Michel Legrand / Alan & Marilyn Bergman
Versión en español: Ofelia del Rosal

F Cm7 C7

En la lluvia/o ba-jo/el sol, _____ des-pier-to con tus be-sos al/a ma-ne-cer... _____ y cuan-do se de-

5 F Dm7 G7 Gm7 C7

rrum-ba/el mundo a mis pies, _____ me/a-tra-pas con tu/a - mor... _____

9 Ab Eb7 Eb7

Sién-te-me,/li-bé-ra-me, _____ muy len-ta-men-te/a - pa-ga/el fuego de mi piel... _____ y/en el si-len-cio

13 Ab D7 G Db7

me di-rá/tu dul-ce voz: _____ "Yo siem-pre te/a-ma - ré, _____ por siem-pre te/a-ma -

17 Gb Gm7(b5) C7 F

ré" _____ Y/en-ton-ces yo te cui-da-ré/y/a - bra-za - ré, _____ tan fuer-te que que -

21 Cm7 C7 F

rrás flo-tar/y al-can-zar _____ es-tre-llas de ca - ri-cias en/mul-ti-co-lor... _____ des-te-llos de pa-

25 Cm7 F7(b9) Bbmaj7 Gm7

sión...! _____ Y de pron-to te ve - ré de fren-te con tus

29 Am7 Dm7 Gm7 C7 C7(b9) Fmaj9

o-jos pre-gun-tán-do - me si/es-toy pla-nean-do ser fe-liz jun-to/a ti, ven a-quí, tu-ya soy...! _____



The summer knows - Calienta el sol

Michel Legrand / Alan & Marilyn Bergman
Versión en español: Ofelia del Rosal

♩ = 90

Chords: Bbm, Bbm/A, Bbm/Ab, Gm7(b5), Ebm, Ebm/D, Ebm/Db, Cm7(b5), F11(b9), F7(b9), Bb, Ebm6/Bb, Bb, Fm7/Bb, Ebmaj7, Eb6, Ebm7(b5), A7(b9), Dmaj7, A7(b9), Dmaj7, Ab7(b9), Dbmaj7, Ab7(b9), Dbmaj7, G7(b9), C, Cm7(b5), Bb/F, Cm7(b5)/F, Bb/F, Ebm6/F, Bbm/F, Cm7(b5)/F, Bbm, Bbm², Bbm⁶

Ca - lien-ta/el sol — sa - bien-do qué con su ca-lor, — tu des-nu-dez, en
su pu-dor — des - per-ta-rá, se ren-di-rá — so-bre-la/a-re - na - y mi piel... ca -
lien-ta/el sol — di - cien-do qué lo que se ve — es tan re - al, que/a-
tra-pa-rás — su luz de miel co-men - zan - do/a ser vien-to/y fue - go/al tiem - po
y sa - brás qué se sien - te lue - go de/en-cen - der tu ma-gia/en el a - mor... Que -
rrás sa - ber — que al-go más ven - drá des-pués — de/os - cu-re-cer: el
res - pla - dor — de tu pa-sión se/i - rá...
Bbm² Bbm⁶



The windmills of your mind - Tu mente sin igual

Michel Legrand / Alan & Marilyn Bergman
 Versión en español: Ofelia del Rosal

♩ = 90

A m F maj7/A Dm6/A D dim7/A

Voy...dan - do vuel-tas co-mo/un trom-po sin prin-ci-pio ni fi - nal, co-mo/un cír-cu - lo per - fec-to voy gi-ran-do/en es-pi-co-mo/un tú-nel den - tro de/o-tro co-mo/un po-zo o/un ca - nal don-de/el sol siem-pre se/es - con-de y ja-más ha de bri-

5 A m7 E m7/A A 7(b9) D m(maj7) D m7 D m7/G G 7(b9)

ral, co - mo pie-dra ca-lle/a - ba-jo co-mo glo-bo/en car-na - val, co-mo ca - rru-sel de fe-ria co-mo/a - ni - llo ce-les-llar, co-mo/un sue-ño in - fi - ni-to que no lo - gro re-cor - dar, co-mo puer-ta gi-ra - to-ria que ya nun-ca/ha de fre-

9 C maj7 F maj7 B m7(b5) B 7(b5)/E E 7(b9)

tial, las a - gu - jas del re - loj — se des - li - zan sin pa - rar, y/el pla - ne - ta gi - ra/y gi - ra co-mo/es - fe - ra si - de - nar, las a - gu - jas del re - loj — se des - li - zan sin pa - rar, y/el pla - ne - ta gi - ra/y gi - ra co-mo/es - fe - ra si - de -

13 D#dim7 E 7sus E 7 A m A m7

ral, to-do/un mun-do de co - lor de tu men-te sin i - gual. Pen - sa - mien - tos tin - ti - nean - do son pa - la - bras sin de - ral, to-do/un - mun - do de co - lor de tu men-te sin i - gual.

17 D m7 D m7/G G 9 C maj7 G m7/C C 7(b9)

cir, co-mo/el tiem-po/es in - cle - men - te al pa - sar sin des - men - tir to - do/a - que - llo que di - jis - te pa - ra no de - jar - me

21 F maj7 F#7(b5)/B B 7(b9) E m E m7 E m7/A A 7(b9)

ir, co-mo hue-llas in - de - le - bles que de - ja - ron un sin fin, co-mo/un cua-dro/en la pa - red, cual - quier ver - so de can -

25 D m9 D m(maj7) D m7 D m7/G G 7(b9) C maj7 F maj7

ción, ca - ras no re - co - no - ci - das que no sé de quié - nes son?, cuán-do fue qué de - ci - dis - te el - o - ca - so de mi

The windmills of your mind - Tu mente sin igual

2

29 Bm7(b5) Am7/C Dm6 F/E \flat Am/E F/E E7sus E7 Am Fmaj7/A



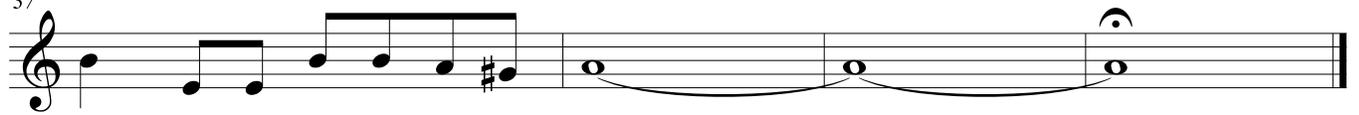
voz? y de-jar-me/a-sí de tris-te en un ci-clo sin ra-zón, dan-do vuel-tas co-mo/un trom-po sin prin-ci-pio/y sin fi-

33 Bm7(b5)/A Bm7(b5)/E E7(b9) D \sharp dim7 Am/E F/E



nal, co-mo/un cír-cu-lo per-fec-to voy gi-ran-do/en es-pi-ral, aho-ra/en-tien-do que te vas, con tu mun-do de co-

37 E7sus E7 Am Bm7/E Am



lor y tu men-te sin i-gual...

This quiet room - En silencio

Michel Legrand / Alan & Marilyn Bergman
 Versión en español: Ofelia del Rosal

♩ = 80

F#m7/B B7(b9) E F#m7/B B7(b9) Emaj7
 Tu si - len - cio/en mí mi si - len - cio/en ti... un rin -

6 A maj7 B7/A Gm7 Cm7 F#m7 B7(b9) Emaj7
 cón pa - ra ser el guar - dián de tu/a - mor... Nues - tro

10 F m7/Bb Bb7(b9) Ebmaj7 F m7/Bb Bb7(b9) Ebmaj7
 mun - do es só - lo pa - ra dos, con ria -

14 Am7(b5) D7 Gmaj7 C#7 F#maj7 C7 Fmaj7
 chue - los de ri - sas y pra - de - ras de pa - sión... Lle - nos

18 Gm7/C C7(b9) Fmaj7 Gm7 C7 Fmaj7
 de/e - mo - ción en un pal - pi - tar se/u - nen

22 Bm7(b5) E7 Amaj7 Eb7 Abmaj7 D7 Gmaj7
 sue - ños y be - sos en sus - pi - ros de/i - lu - sión... Va - mos

26 Am7/D D7(b9) Gmaj7 Am7/D D7(b9) Abm
 por do - quier con la ca - ra/al sol, con to -

30 Amaj7 F#m6 G#m7 C#m7 F#m7 B9 E9
 tal de - vo - ción yo por ti tú por mí... En si -

34 Amaj7 D7(b5) G#m7 C#9
 len - cio/es - toy des - cu - brien - do/al fin la ra -

38 F#m7 F#m7/B B7(b9) Emaj7 C7 Fmaj7 Bbmaj7 Emaj7
 zón de/es - tar jun - to/a ti...



Watch what happens - Magia del amor

Michel Legrand / Norman Gimbel
Versión en español: Ofelia del Rosal

Intro

Dmaj7 D6 Dmaj7 D6 Dm7 G9 Dm7 G9

No, yo no cre-o que tu co - ra - zón _____ de - je

5 C C6 Cmaj7 C6 Cm7 F7 Cm7 F9 F7(b9)

de la - tir _____ por el mie - do/a su - frir... _____

9 Bbmaj7 Bb6 C9 Gm7 C9

De - ja que _____ o - tros co - mo tu/y yo, pue - dan cre - er en

13 Cm7 F9 Cm7 F7 Bbmaj7 Bmaj7 Cmaj7 Bmaj7

ti y el a - mor se con - vier - ta/en ma - gia

17 Bbmaj7 Bb6 Bb C9 Gm7 C9

Al - guien que _____ mi - re den - tro de ti a - ca - ri - cie tu

21 Cm7 F9 Bbmaj7 Bmaj7 Cmaj7 Dbmaj7

ser y su/a mor se con - vier - ta/en ma - gia

25 Dmaj7 D6 Dmaj7 D6 Dm7 G9 Dm7 G9

No, yo no cre - o que tu co - ra - zón _____ de - je

Watch what happens - Magia del amor

29 C C6 Cmaj7 C6 Cm7 F7 Cm7 F9 F7(b9)

de la - tir, por el mie - do/a su - frir

33 B♭maj7 B♭6 C9 Gm7

Al - guien que con pro - fun - da pa - sión

36 C9 Cm7 F9 Cm7 F9

se/e - na mo - re de ti y te ha - ga fe -

39 B♭ B♭6 B6 A6 B♭ B♭6 B6 A6

liz un al - guien co - mo yo, tu ma - gia ya/es - tá/en

43 1. B♭maj7 B♭6 B♭maj7 B♭6 2. B♭maj7 B♭6 B♭maj7 B♭6 B♭maj7

mi...!



What are you doing the rest of your life? Por el resto de tu vida

Michel Legrand / Alan & Marilyn Bergman
Versión en español: Ofelia del Rosal

A 7(b9) Dm7 Dm/C# Dm/C Bm7(b5) Bbmaj7 Bb/A

En el res-to de tu vi - da qué/ha - rás? ____ En que di-rec-ción pre - ten-des an - dar?

5 Bb/Ab Gm7 Gm/F# Gm/F Em7(b5) Ebmaj7 Em7(b5)/A

— Me pre-gun-to si de pron - to que - rrás ____ des - cu - brir - lo jun-to/a mí...?

9 A 7(b9) Dm Dm/C# Dm/C Bm7(b5) Bbmaj7 Bb/A

Ca - da be - so que/es-tre - mez - ca tu piel, ____ del e - rran-te/a-mor de tu des-nu - dez, ____

13 Bb/Ab Gm7 Gm/F# Gm/F Em7(b5) Ebmaj7 Dmaj7

— no me/im-por - ta si/es un sue - ño tal vez ____ si soy tu fi - nal fe - liz...

17 G/A A 7(b9) Dmaj7 G/A A 7(b9)

Yo quie-ro ver tu luz en ca-da/a-no-che - cer, sentir lo dul-ce de tu/a-lien-to/en mi/em-

21 Dmaj7 C#m7 F#7(b9) Bmaj7 Cm7 F7(b5)

briaguez, y/en ca-da cum-ple-a-ños tu de-seo quiero ser, o/a lo me-jor con suer-te me-re-cer tu/in-sen-sa-

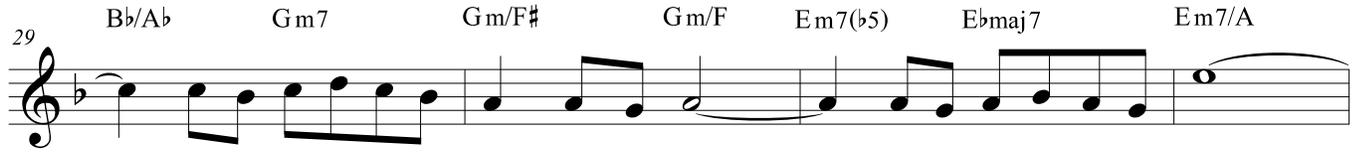
25 Bbmaj7 Dm Dm/C# Dm/C Bm7(b5) Bbmaj7 Bb/A

tez. Lo pro-fun-do de tus ojos cui-da - rá ____ es - te/a-mor tan gran-de que dese-as dar ____

What are you doing the rest of your life? - Por el resto de tu vida

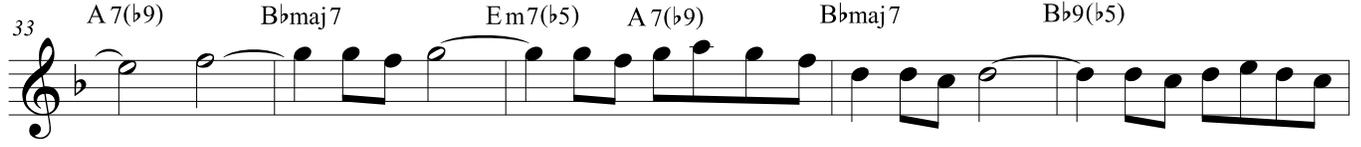
2

29 $B\flat/A\flat$ $Gm7$ $Gm/F\#$ Gm/F $Em7(\flat5)$ $E\flat maj7$ $Em7/A$



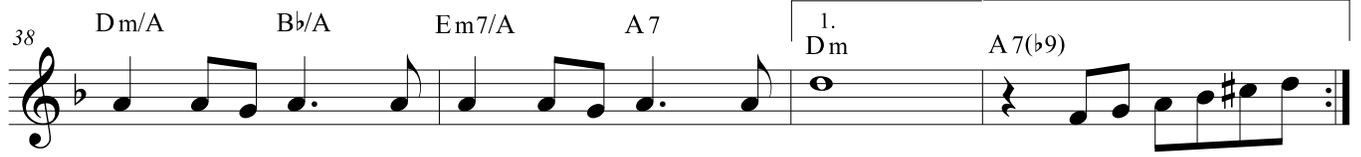
que dor-mi-do se re-fugia en/tu frial-dad y me ro-ba/el co-ra-zón!

33 $A7(\flat9)$ $B\flat maj7$ $Em7(\flat5)$ $A7(\flat9)$ $B\flat maj7$ $B\flat9(\flat5)$



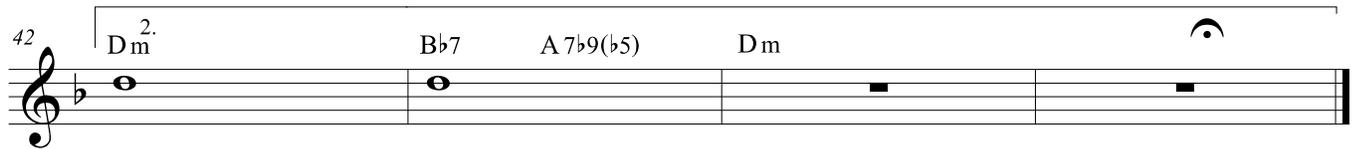
Te re-cor-da-rán nor-te sur es-te/y/o-es-te de mi ser... por el res-to de mi

38 Dm/A $B\flat/A$ $Em7/A$ $A7$ $1.$ Dm $A7(\flat9)$



vida te/a-ma-ré, yo siem-pre vivi-ré por ti!

42 $Dm^{2.}$ $B\flat7$ $A7\flat9(\flat5)$ Dm





You must believe in spring - Creer en ti

Michel Legrand / Alan & Marilyn Bergman
Versión en español: Ofelia del Rosal

♩ = 80

F#m7(b5) B7(b9) B7(b9)/E Em Em7 Am7 D7

Cuan-do vuel-va/el a - mor tu men-te vo - la - rá, si/el in - vier - no lle - gó tu

4 D7(b9)/G Gmaj7 C#m7(b5) F#7(b9) Bm7(b5) E7(b9)

flor sa - brá/es - pe - rar... Aun - que sien - tas te - mor, el se - cre - to/es sa - ber

7 Am7 D7 Gmaj7 F#m7(b5) B7 F#m7(b5) B7(b9)

que muy pron - to/e - sa flor de nue - vo va/a cre - cer... Co - mo/el ver - de/es ca - paz de

10 B7(b9)/E Em Em7 Am7 D7 D7(b9)/G Gmaj7

ver - se o - to - ñal, tam - bién sa - be que/el sol lo re - ver - de - ce - rá.

13 C#m7(b5) F#7(b9) Cm7(b5) F7(b9) Bbm7 Eb7

Y si/el frí - o/es do - lor, pri - ma - ve - ra/es ca - lor, ya no/in - ten - tes hu - ir, sa -

16 Abmaj7 Gm7(b5) C7 Gm7(b5) C7(b9) C7(b9)/F Fm Fm7

brás cre - er en ti... Al vi - vir con a - mor su luz te guí - a - rá,

19 Bbm7 Eb7 Eb7(b9)/Ab Abmaj7 Dm7(b5) G7(b9)

y/a - sí co - mo la flor tam - bién re - na - ce - rás. Ya no lo pien - ses más,

22 Cm7(b5) F7(b9) Bbm7 Eb7 Abmaj7 Dbmaj7 Gm7(b5)/C C7 Fm

pues to - do pa - sa - rá, de - ja ya de lu - char que/el tiem - po te da - rá a - mor pa - ra cre - er en ti.